



AZILLAK 25

Arana eta Goiri tar Sabin ta  
beste euzko erri-zaleen  
izenian



25 DE NOVIEMBRE

En memoria  
de Sabino de Arana-Goiri  
y demás demócratas vascos  
fallecidos

PARIS, 1949

214



Emengo aberrija azke izan dedin  
bizitza ematen duanari, emoyozu,  
goyan, zure betikoa.



IN MEMORIAM

AGUR :

Arana eta Goiri-tar Sabin'en 46'garren eriotz-urteurrena betetzean, bere gogo, Aberri alde zuten bizitzā eman zuten gudari eta gañeruzko ziñopa euzkotar ta erri-zale ildakoen alde, jaupa ixil bat otoiztuko da « Chaillot'eko Kepa Deunaren » txadonean (Marceau Zumardian, 33) goizeko amarderdietan datorren barikuan, Azillak 25.

Arratsean, bederatzietan, Euzko-Ordezkaritzan, (Marceau, 11) Irujo eta Ollo tar Imanol jaunak itzaldi bat zuzenduko du.

Bi omenaldi abetara urbiltzea eskatzen dizu zeure sendi ta lagunekin.

\*  
\*\*

AGUR :

Nos es grato invitarle a los actos que organizados por esta Junta Local del Partido Nacionalista Vasco en París, se celebrarán el próximo viernes, día 25 de noviembre de 1949, 46 aniversario de la muerte de Sabino de Arana y Goiri, en su memoria y en la de los gudarís muertos, patriotas fusilados y demás demócratas vascos fallecidos.

Por la mañana a las diez y media, se celebrará una misa en la Parroquia de Saint Pierre de Chaillot 33, Avenue Marceau).

A las nueve de la noche una conferencia, en los locales de la Delegación Vasca 11, Avenue Marceau) a cargo de :

### *Don Manuel de Irujo y Ollo*

Esperamos su presencia en ambos actos, si sus ocupaciones se lo permiten, así como la de sus familiares y amigos.

*Paris'ko Euzko Alderdi Jeltzalia  
Partido Nacionalista Vasco en París*

## SABINO DE ARANA Y GOIRI

Entre las figuras extraordinarias que ha dado la raza vasca, ninguna se iguala en genialidad y en sentimientos patriótico a la de la ingente y singular de Sabino de Arana y Goiri.

Fué Sabino un hombre dotado de extraordinarias facultades intelectuales, pero todo su cerebro, toda su alma y hasta su misma vida fueron entregados a la causa y a la defensa de los derechos del pueblo vasco.

La vida de Sabino es la historia de un hombre que en veinte años forjó una Patria. En su alma primero y después en el alma de su pueblo.

Fué breve, fugaz casi, su paso por este mundo. Murió a los 38 años, en plenitud de facultades de su espíritu, maduro de sabiduría y de reflexión. Desde que en su corazón anidó el sentimiento de que los vascos constituían — por su lengua, por sus tradiciones, por su historia, y hasta por su voluntad — un pueblo con derecho a la libertad soberana, su cuerpo y su cerebro no descansaron hasta la muerte.

Injuriado, perseguido, encarcelado, maltratado, Sabino respondió siempre con nuevas acusaciones, con nuevos argumentos irrefutables, que demostraban al mismo tiempo las flaquezas de un poder arbitrario, por una parte, y la existencia de una voluntad inquebrantable, de temple acerado, dispuesta a demoler las injurias perpetradas, por otra.

Sabino se dió por entero a la causa vasca, y si en los primeros tiempos de su predicación obtuvo pocos adeptos, más tarde, hoy, después de su muerte, Sabino constituye la figura alrededor de la cual se une una inmensa mayoría de Euzkadi.

Nació Sabino en Abando (Bizcaya) el día 26 de enero de 1865 cuando los vascos estaban desunidos y dispersos. En el momento en que la palabra de su hermano Luis se transformó en el corazón de Sabino en angustia y luz, los vascos venían caminando a tientas en la noche desventurada de muchos años de injusticias y de engaños, sin que nadie, hasta Sabino, acertara a encender, en su propio espíritu primero, y en su pueblo después, la llama inextinguible de la conciencia nacional.

Desde aquel momento — fines del siglo XIX — Sabino lo abarcó todo : desde la historia, pasando por la filología, y recorriendo el derecho, hasta la filosofía, la etnología, el arte y la literatura : todo fué tratado por Sabino con la autoridad que su inteligencia extraordinaria le proporcionaba.

Sabino no fué un improvisador. Desde los 17 años hasta su muerte, todas sus energías estuvieron dedicadas al estudio del problema vasco. Pasó mucho tiempo antes de que diera a sus compatriotas el fruto de su pensamiento. Pensamiento que hoy constituye un modelo de precisión y de fantástica previsión profética.

En el siglo XX, y después de 50 años, los representantes de las grandes potencias han venido a afirmar lo que ya Sabino, humildemente, había sentenciado. En 1890 decía : « Entre los pueblos, sólo el derecho moral está sobre la vida física, aunque otros varios señalen los autores. Entretanto, entonces y siempre, en la práctica de la vida internacional el único fundamento del Derecho será la fuerza. Quien la adquiriera podrá hacerse independiente si es esclavo, mantener su libertad si la disfruta, someter a otros pueblos si, prescindiendo de la conciencia, aspira a ostentar su preponderancia por el mundo. Quien de ella carezca nada espere si no es humillación y muerte » .

Y más tarde : « Los delitos de los pueblos hallan su sanción, a la corta o a la larga, aquí mismo sobre la tierra, donde la vida de la sociedad humana tiene su complemento y es justo se paguen en la misma moneda » .

Y, enseguida, la muerte. Era el 25 de noviembre de 1903.



Ogasuna, bizia, adiskidetasunak, azkatasuna, dāna Aberriari emcnda daukot, eta ez nere ogasunaren deuseztea, ez nere osasunaren aultzea, ez nere adiskidetasunaren galtzea eta ezta ere espetxe ta kanpoko lastasunak ez dabe Aberriarenganako nere maitasuna mallatu.

**Arana-Goiri'tar Sabin.**

\*\*\*

Hacienda, vida, afecciones personales, libertad, todo lo tengo entregado a la Patria, y ni la caída de mi hacienda, ni el quebranto de mi salud, ni la pérdida de mis amistades, ni la cárcel y las persecuciones de todo género han logrado hacer me-lla en el amor que la tengo.

**Sabino de Arana-Goiri.**